

DIARIO DE NAVARRA  
Martes, 30 de septiembre de 1994

**El colectivo cultural «Al-Andalus» comienza su oferta de cursos en octubre**

El colectivo cultural «Al-Andalus» de Estella comenzará su oferta de cursos el próximo día 1 de octubre. Mañana sábado, día 1, se iniciará el de «Música tradicional», para un curso de tres meses, y que tendrá lugar en el Hospital Viejo. Con una duración de 36 horas, lo impartirá Ángel Saques, de la Escuela Navarra de Teatro. Por otro lado, a partir del día 3, se inicia el curso de cultura «Fray Diego» dirigido a los participantes en los cursos de pintura y escultura para niños. Se han organizado 150 y las sesiones se mantendrán hasta el próximo mes de junio. El día 10 de octubre se iniciará un curso de «Iniciación a la historia», que tendrá lugar en «Fray Diego» con una duración de 30 horas. Finalmente, el día 15 de octubre se iniciará el curso de «Grandes acontecimientos del siglo XX», en vídeo, que se mantendrá los días 17, 19, 24 y 28 en la casa de cultura, a las 8 de la tarde.

**El Gobierno Foral otorga 12,8 millones para viviendas en Estella**

El Gobierno de Navarra ha otorgado una subvención de 12,8 millones de pesetas para la adquisición de 17 viviendas de renta limitada. Las ayudas corresponden a 15 adjudicatarios de vivienda de protección oficial (una promoción de 20, y a 2 adjudicatarios de otra promoción técnica de 16 viviendas). Las promociones corren a cargo de la empresa Construcción «Luzuri Murrutzu» de la localidad. Será a ella a quien se le otorguen las subvenciones, que serán repercutidas en el precio que cada uno de los compradores debe abonar por cada vivienda. Por otra parte, el Gobierno de Navarra reconoce la subsidiariedad de intereses que estas viviendas suscitan para financiar la adquisición de las viviendas al 5% en ocho de los meses, y al 7% en los nueve restantes.



Numerosos vecinos acudieron al acto de inauguración. En la foto, Javier Otano durante su discurso.

**Los 180 jubilados de Oteiza cuentan desde ayer con un nuevo club**

Los 180 jubilados de Oteiza cuentan desde ayer con un nuevo club, situado en los bajos de la casa consistorial. El local, que regentará la Asociación de Jubilados «San Miguel», fue inaugurado a la 1 de la tarde en un acto al que acudieron el presidente del Parlamento de Navarra, Javier Otano, y el consejero de Bienestar Social, Ricardo de León, junto al alcalde de Oteiza, Pedro Lasa, y otras autoridades municipales. El club, con una superficie de 136 metros cuadrados construidos, ha contado con un presupuesto de 20 millones de pesetas, de los que 14,6 son en concepto de obra y 5,4 en equipamiento. El Gobierno de Navarra ha financiado 9,8 millones: 7,1 por obras y 2,7 en equipamiento. El nuevo local dispone de una sala de estar, divisible en dos por una mampara corredora, bar, cocina, despacho, aseos (adaptados para personas con minusvalías) y almacén. El acto de inauguración comenzó con una misa en la iglesia parroquial y, a continuación, el párroco Enrique Moreno bendijo las insta-

■ El local, situado en la planta baja del ayuntamiento, ha costado 20 millones

laciones ante los centenares de vecinos que festejaban la jornada dedicada al patrón San Miguel. El presidente de la asociación de jubilados de la localidad, Francisco Azcona, mostraba su satisfacción por el acontecimiento. «Vamos a tratar de darle vida al club organizando juegos y actividades culturales, como gimnasia, excursiones y otros temas que interesen a la tercera edad». Cada uno de los 180 miembros del club paga anualmente una cuota de 1.000 pesetas. Colegio y club El alcalde de Oteiza, Pedro Lasa, se refirió a esta semana como «muy feliz para el pueblo», recordando también la reciente inauguración del colegio público «El Salvador». Afirmó que «es una realidad modesta, con la que pretendemos saldar una deuda contraída con los mayores, cumplien-

**NOTAS**

**Diez millones para pavimentación y reposición de redes en Arizala**

A un total de 10 millones de pesetas, 6,7 aportados por el Gobierno de Navarra, asciende el presupuesto de las obras de pavimentación y reposición de redes que se van a realizar próximamente en Arizala. Se trata, en concreto, de la calle Norte, con una superficie a pavimentar de 463 metros cuadrados. El plazo de ejecución de las obras se ha fijado en tres meses desde su inicio.

**Clases del grupo de danzas Ibai Ega**

El próximo martes 4 de octubre comenzarán, en el Colegio Comarcal de Estella, los ensayos del grupo de danzas Ibai Ega. Para los más pequeños que deseen aprender, el horario será los martes y jueves de 7 a 8 de la tarde. Los componentes txiquis del grupo tendrán también sus sesiones los martes y jueves, pero de 8 a 9 de la tarde.

**Los vecinos de Arieta celebran hoy la fiesta de San Jerónimo**

Los vecinos de la calle Arrieta de Estella, que hace varios días vivieron sus fiestas, han organizado, en colaboración con el radio del barrio, la festividad de San Jerónimo, que se celebrará hoy viernes. La jornada se iniciará a las 11 de la mañana, con una misa en honor al patrón, que tendrá lugar en la capilla de la residencia de ancianos. Más tarde, a las 12, habrá aperitivo con pastas y moscatel. Por la tarde, a las 7, se ha organizado una chistorrada popular que se repartirá en el antiguo bar del asilo. Por último, a las 8, se celebrará la II búsqueda del tesoro por el barrio, para lo que los organizadores recomiendan llevar una linterna y radio.

**Numerosos estellesees siguen cada día la II Semana Sefardí**

La segunda edición de la Semana Sefardí, cuyo ciclo de conferencias finalizó hoy con Susana Gurevitz, ha abordado durante estos días pasados la literatura, la lengua y la música de los sefardíes. La importante afluencia de público, que ha llenado la sala del teatro Gustavo de Maeztu, ha demostrado el interés de los estellesees por la historia de los sefardíes y de los judíos que los sefardíes de España. Jacob Hassan, director del Departamento Histórico del Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC), ofreció la primera conferencia. En ella, ofreció un recuerdo histórico a los sefardíes que se mantuvo durante siglos la lengua sefardí. Ahora, como manifestó, su destino es que desaparezca en el siglo XXI, como antes lo hicieron otras lenguas. «El golpe de gracia de la comunidad lingüística fue la deportación y exterminio de millones de sefardíes durante la ocupación nazi, que supuso la desaparición de la nación sefardí como tal», manifestó.

■ Jacob Hassan, del Consejo Superior de Investigaciones Científicas, dijo que la ocupación nazi supuso la desaparición de la nación sefardí

Fidelidad a sí mismos Hassan se remontó asimismo a los hispano judíos de la España medieval destacando que, salvo algunas diferencias menores, la lengua de los hispanojudíos «era en cada región esencialmente la misma que la de sus convecinos cristianos. De manera que la población judía usaba la lengua del país para comunicarse no sólo con los cristianos, sino también entre sí». Jacob Hassan explicó cómo, una vez fuera de España, «la nación sefardí conservó como seña de identidad su lengua hispana. Pero no lo hicieron por fidelidad a sus raíces o por amor a España, sino por fidelidad a sí mismos y amor propio». El caso comenzó, según el conferenciante, cuando el cambio de las circunstancias históricas hubiera hecho necesaria una firme voluntad por mantener la lengua. Entre los hechos históricos narrados, se hizo referencia a cómo



Echeverría Una imagen de la sala del museo durante la primera conferencia.

en el siglo XIX comienza a advertirse en el Imperio Otomano una influencia de los países occidentales. Esta circunstancia, a la que seguirían otras muchas, no dejaría de afectar a la comunidad sefardí y, por tanto, a su lengua. Estas transformaciones contribuirían a una pérdida de estima de los sefardíes por su propia lengua y al relegamiento del judeoespañol al nivel doméstico. A partir de esa pérdida de estima y del hábito de leer a los clásicos, la extinción de la lengua era sólo cuestión de tiempo».